

“Sátira filosófica” de Sor Juana Inés de la Cruz, México, c.1650

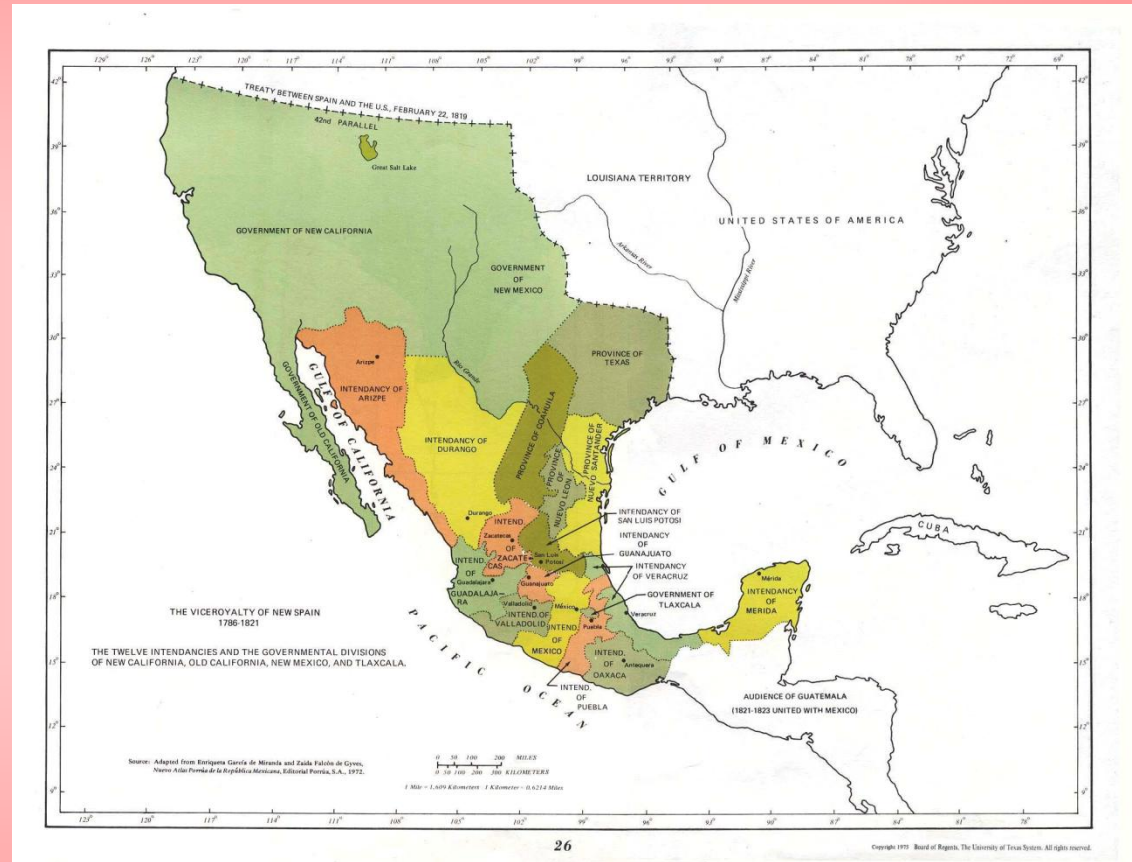


Sor Juana (1651-1695) fue heredera de la **tradición barroca** del siglo XVII (17) de Góngora y Quevedo en el Nuevo Mundo **durante la época colonial**.



México en la época colonial

Tampico, México y el Mundo



México en la época colonial

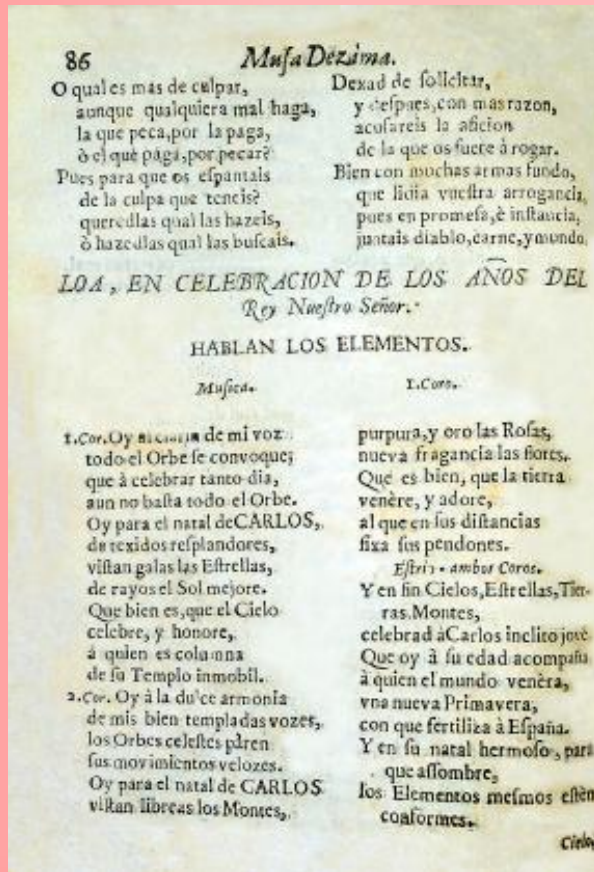






Insatisfecha en la corte virreinal (viceregal) de México, Sor Juana se metió a monja para dedicarse mejor al estudio y la escritura.

Escribió elocuentemente en defensa de la capacidad intelectual de las mujeres.



Curiosidades

- aparece en los billetes mexicanos de alta denominación
- apareció en los mil pesos (con inflación terminaron volviéndose monedas)
- Sor Juana salió de circulación brevemente, para reaparecer en los billetes de doscientos



Antes de leer:

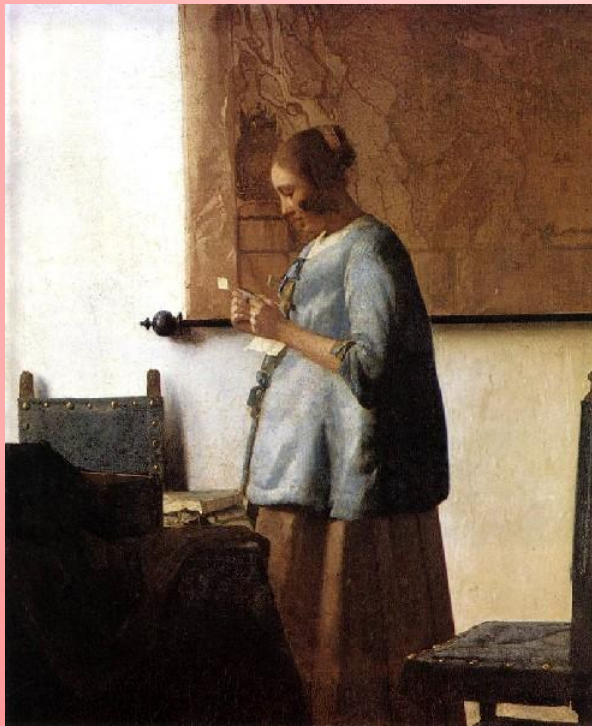
1. Hoy día se habla mucho de la falta de respeto que sufren algunas mujeres por parte de los hombres en **el ámbito** (sphere/field) del trabajo. ¿Crees que es algo nuevo o que siempre ha existido? Explica.
2. ¿Crees que hoy en día existe un *double standard* en cuanto a los hombres y mujeres? Explica.

Código femenino:

La mujer en la época del Siglo de Oro (más o menos 1550-1650) **llevaba una vida sumamente limitada.**



Sus opciones eran la de ser o esposa o la de meterse a monja; la mujer honrada que no seguía una de estas vías se quedaba soltera, para “**vestir santos.**” (Expresiones idiomáticas: "Es mejor desvestir a borrachos que quedar para vestir santos" "Más vale vestir santos que desvestir borrachos“) quiere decir que nunca vas a tener pareja...por lo que es preferible tener novio (aunque sea un borracho) a no tenerlo.



Toda la
honra de
una
mujer se
basaba
en la
opinión
pública.





Los hombres, como se había de esperar, constantemente trataban de seducir a la mujer, pero solo se casaban con las mujeres de buena reputación.

Código clásico:

Thais era cortesana griega con fama de ser liviana (frivolous, flighty). (Cortesana=Persona que sirve al rey o vive en su corte/Prostituta refinada)





Lucrecia, por otra parte, era romana, y se suicidó al ser violada por un hombre que no era su esposo.

Por esto,
Lucrecia
representa
la fidelidad
conyugal
(matrimonial).



“Sátira filosófica” de Sor Juana Inés de la Cruz, México, c.1650

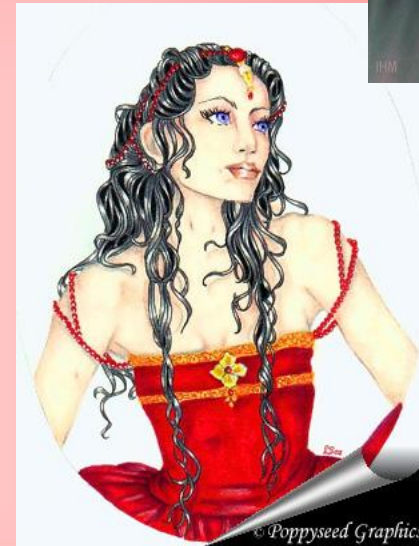
Sátira filosófica:
arguye de
inconsecuencia
(failure to act according
to one's beliefs or
principles)**el gusto y la**
censura de los
hombres, que en las
mujeres acusan lo
que causan



Hombres **necios** (**estúpidos**) que acusáis
a la mujer sin razón,
sin ver que sois la ocasión
de lo mismo que culpáis.



Sin con **ansia** (**deseo**) sin igual
solicitáis su **desdén** (**desprecio/ofensa**),
¿por qué queréis que **obren** (**trabajen/ actúan**) bien
si las incitáis al mal?



Combatís su resistencia
y luego con gravedad
decís que fue **liviandad**
lo que hizo la diligencia.

Parecer quiere el **denuedo**
de vuestro parecer loco
al niño que pone el **coco**
y luego le tiene miedo.



Queréis con **presunción** (*sospecha/conjectura*) necia
hallar (*encontrar*) a la que buscáis,
para **pretendida** (*woo*), **Thaïs**,
y en la posesión, **Lucrecia**.



¿Qué **humor** (*mood*) puede ser más raro
que el que, falto de consejo,
él mismo **empaña** (*fog/tarnish*) el espejo
y siente que no esté claro?



Con el favor y el desdén
tenéis condición igual,
quejándoos, si os tratan mal,
burlándoos, si os quieren bien.



Opinion ninguna gana,
pues la que más **se recata** (*speak openly*),
si no os **admite**, es ingrata,
y si os **admite**, es liviana.



Siempre tan necios andáis
que con desigual nivel
a una culpáis por cruel
y a otra por fácil culpáis.



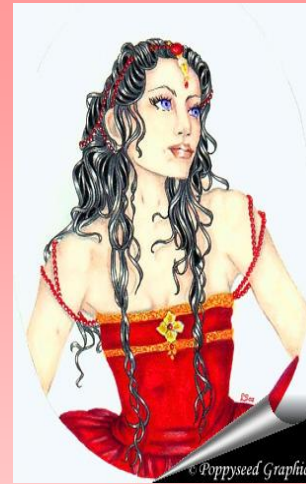
¿Pues cómo ha de estar **templada**
la que vuestro amor pretende,
si la que es ingrata ofende
y la que es fácil **enfada**.



Mas entre el enfado y pena
que vuestro gusto refiere,
bien haya la que no os quiere
y quejaos en hora buena.



Dan vuestras amantes penas
a sus libertades alas
y después de hacerlas malas
las queréis hallar muy buenas.



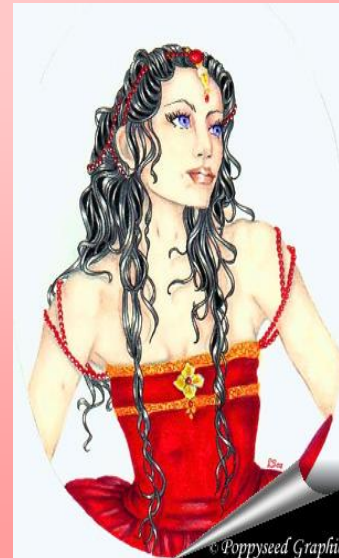
¿Cuál mayor **culpa (fault)** ha tenido
en una pasión **errada (incorrecto)**
la que **cae de rogada**
o el que **ruega de caído?**



¿O cuál es más de culpar,
aunque cualquiera mal haga:
la que peca por la paga
o el que paga por pecar?



¿Pues para qué os espantáis
de la culpa que tenéis?
Queredlas **cual** las hacéis
o hacedlas cual las buscáis.



Dejad de solicitar
y después con más razón
acusaréis la **afición**
de la que os fuere a rogar.





Bien con muchas
armas fundo
que **lidia**
(lucha/pelea)
vuestra arrogancia
juntáis diablo,
carne y **mundo**.



BARROCO: SIGLO XVII (17):
Sor Juana Inés de la Cruz (1651-1695)

Sátira filosófica: “Hombres necios que acusáis”

